

彩图世界名著·民间篇

仙鹤报恩



二十一世纪出版社
21st Century Publishing House



彩图世界名著·民间篇

仙鹤报恩

XIAN

HE

BAO

EN



责任编辑 王光成
装 帧 李 垒
电脑制作 周莱意

- 阿里巴巴与四十大盗
- 阿 拉 丁 神 灯
- 渔 夫 和 金 鱼
- 仙 鹤 报 恩
- 会 滚 的 饭 团



6.00元



彩图世界名著·民间篇 仙鹤报恩

编绘 登亚工作室

二十一世纪出版社出版发行 (江西南昌市子安路75号)

全国各地新华书店经销 开本 889×1194mm 1/20 印张 7
2003年9月第1版 2003年9月第1次印刷 上海浦东东北联印刷厂印刷

ISBN7-5391-2389-3/J·591 定价: 30.00元 (共5册)

hěn jiǔ yǐ qián zài yí zuò xiǎo shān cūn zhù zhe yí gè xiǎo huǒ zi fù mǔ dōu qù shì le
很久以前，在一座小山村住着一个小伙子，父母都去世了，
tā yí gè rén kào dǎ chái wéi shēng yí gè dōng tiān xiǎo huǒ zi kǎn wán chái huí jiā lù shàng kàn jiàn
他一个人靠打柴为生。一个冬天，小伙子砍完柴回家，路上看见
yì zhǐ xiān hè bèi liè rén de tào zi tào zhù le xiān hè pū téng zhe chì bǎng tòng kǔ de míng jiào zhe
一只仙鹤被猎人的套子套住了。仙鹤扑腾着翅膀，痛苦地鸣叫着。
xiǎo huǒ zi jiàn xiān hè kě lián jiù jiě kāi quān tào bǎ tā fàng le
小伙子见仙鹤可怜，就解开圈套，把它放了。





jǐ tiān zhī hòu , yí gè měi lì de gū niang lái dào xiǎo huǒ zi de jiā , xiū dá dá de shuō :
 几天之后，一个美丽的姑娘来到小伙子的家，羞答答地说：
 wǒ chū lái zhǎo qīn qī kě shì méi zhǎo dào wǒ yǐ jīng méi dì fāng qù le rú guǒ nǐ bù xián qì
 “我出来找亲戚，可是没找到。我已经没地方去了，如果你不嫌弃
 wǒ jiù ràng wǒ zuò nǐ de qī zi hǎo ma xiǎo huǒ zi qǐ chū dān xīn zì jǐ jiā tài qióng méi
 我，就让我做你的妻子，好吗？”小伙子起初担心自己家太穷，没
 yǒu dá yīng hòu lái tā jiàn gū niang shí fēn chéng kěn jiù tóng yì le
 有答应。后来，他见姑娘十分诚恳，就同意了。



dì èr tiān xiǎo huǒ zi kǎn chái huí lái yì tuī mén jīng dāi le nà jiān yòu pò yòu jiù de
 第二天，小伙子砍柴回来，一推门，惊呆了：那间又破又旧的
 mù wū jiǎn zhí biàn le ge yàng zi qiángshàng lòu fēng de dì fāng yòng zhǐ hú le qǐ lái wū zi lǐ
 木屋，简直变了个样子。墙上漏风的地方用纸糊了起来，屋子里
 dǎ sǎo de gān gān jìng jìng gū niáng zhèng máng zhe zuò xiāng pēn pēn de fàn cài jiù zhè yàng xiǎo huǒ zi
 打扫得干干净净，姑娘正忙着做香喷喷的饭菜。就这样，小伙子
 guò shàng le yǒu jiā de shēng huó
 过上了有家的生活。



yì tiān gū niangràng xiǎo huǒ zi qù mǎi xiē xiàn lái tā yào zhī xiē bù lái tiē bǔ jiā li de
 一天，姑娘让小伙子去买些线来，她要织些布来贴补家里的
 kāi zhī xiǎo huǒ zi mǎi lái xiàn yòu zì jǐ zuò le yí gè jiǎn dān de zhī bù jī zhī bù qián
 开支。小伙子买来线，又自己做了一个简单的织布机。织布前，
 gū niangdīng zhǔ xiǎo huǒ zi bù guǎn fā shēngshén me shì dōu bù néng jìn zhī bù jiān lái xiǎo huǒ zi
 姑娘叮嘱小伙子，不管发生什么事，都不能进织布间来。小伙子
 suī rán gǎn dào hěn hǎo qí dàn yě zhǐ hǎo dá yīng le
 虽然感到很好奇，但也只好答应了。



guò le hǎo jǐ tiān gū niang zhōng yú pí bèi de bào zhe yì pǐ bù cóng zhī bù jiān zǒu le chū
过了好几天，姑娘终于疲惫地抱着一匹布，从织布间走了出
lái xiǎo huǒ zǐ dǎ kāi bù lì kè jīng jiào qǐ lái ā zhēn shì tài piào liang le nǐ dào dǐ
来。小伙子打开布，立刻惊叫起来：“啊！真是太漂亮了，你到底
shì zěn me zhī chū lái de ya gū niang zhǐ shì xiào le xiào shuō nǐ gǎn kuài bǎ zhè pǐ bù ná
是怎么织出来的呀？”姑娘只是笑了笑，说：“你赶快把这匹布拿
dào chéng lǐ qù mài ba yí dìng kě yǐ mài ge hǎo jià qián
到城里去卖吧，一定可以卖个好价钱。”



xiǎo huǒ zi ná zhe bù lái dào chéng lǐ lì kè yǒu hěn duō rén zhēng zhe qiǎng zhe kàn nà pǐ bù
小伙子拿着布来到城里，立刻有很多人争着抢着看那匹布。

chéng lǐ de dà guān dài zhe fū rén zhèng hǎo cóng zhè lǐ jīng guò tā de fū rén bèi nà pǐ jīng měi de bù
城里的大官带着夫人正好从这里经过，他的夫人被那匹精美的布

mí zhù le jiù ná chū hěn duō qián mǎi xià le zhè pǐ bù bìng duì xiǎo huǒ zi shuō rú guǒ zài
迷住了，就拿出很多钱，买下了这匹布，并对小伙子说：“如果再

yǒu zhè yàng piào liang de bù nǐ jiù zhí jiē sòng dào wǒ jiā lǐ wǒ huì gěi nǐ hěn duō qián de
有这样漂亮的布，你就直接送到我家里，我会给你很多钱的。”



xiǎo huǒ zi gāo xìng de huí dào jiā bǎ zì jǐ zài chéng lí yù dào de shì gào su le gū niang
小伙子高兴地回到家，把自己在城里遇到的事告诉了姑娘。

xiǎo huǒ zi ràng gū niang zài zhī xiē bù gū niang diǎn tóu dá ying le yòu guò le jǐ tiān gū niang cóng
小伙子让姑娘再织些布，姑娘点头答应了。又过了几天，姑娘从
zhī bù jiān pěng chū yì pǐ bù lái zhè yí cì tā xiǎn de gēng jiā pí láo xiǎo huǒ zi kàn le hěn
织布间捧出一匹布来。这一次，她显得更加疲劳。小伙子看了很
xīn téng gū niang xiào le xiào shuō wǒ bú yào jǐn nǐ gǎn kuài qù bǎ bù mài le ba
心疼。姑娘笑了笑说：“我不要紧，你赶快去把布卖了吧。”



xiǎo huǒ zi pěng zhe bù lái dào dà guān jiā li xiǎo jiě fēi cháng xǐ huān zhè pǐ bù tā xiǎng
小伙子捧着布来到大官家里。小姐非常喜欢这匹布，她想
zài yào yì pǐ zuò jiàn hé fú xiǎo huǒ zi yáo yáo tóu shuō bù xíng a wǒ de qī zi wèi le zhī
再要一匹做件和服。小伙子摇摇头说：“不行啊，我的妻子为了织
zhè pǐ bù yǐ jīng hěn xīn kǔ le wǒ bù néng zài ràng tā zhī le dà guān jiàn tā zhè me wéi nán
这匹布，已经很辛苦了，我不能再让她织了。”大官见他这么为难，
jiù ràng tā hé qī zi shāng liang yí xià zhǐ yào zài zhī yì pǐ jiù xíng le
就让他和妻子商量一下，只要再织一匹就行了。



xiǎo huǒ zi méi bàn fǎ zhǐ hǎo dá ying le tā huí dào jiā bǎ shì qing gěi gū niang shuō le
小伙子没办法，只好答应了。他回到家，把事情给姑娘说了。

gū niang běn lái bù xiǎng zhī le jiàn xiǎo huǒ zi yí fù chōng mǎn qī dài de yàng zi jiù dá ying xià lái
姑娘本来不想织了，见小伙子一副充满期待的样子，就答应下来

shuō wǒ jiù zài zhī yí cì ba bú guò nǐ bú yào wàng jì wǒ de yuē dìng jué bù néng tōu kàn wǒ
说：“我就再织一次吧，不过你不要忘记我的约定，绝不能偷看我

zhī bù de yàng zi xiǎo huǒ zǐ diǎn le diǎn tóu
织布的样子。”小伙子点了点头。



xiǎo huǒ zi zài wū wài tīng zhe zhī bù shēng xīn lǐ fēi cháng hào qí rěn bu zhù tōu tōu de dǎ
 小伙子在屋外听着织布声，心里非常好奇，忍不住偷偷地打
 kāi zhī bù jiān de mén wǎng lǐ yí kàn ā yuán lái zhèng zài zhī bù de bú shì rén ér shì
 开织布间的门往里一看——“啊！”原来正在织布的不是人，而是
 yì zhī xiān hè nà zhī xiān hè zhèng cóng zì jǐ shēn shàng bá xià yǔ máo zhī jìn bù lǐ xiān hè tīng
 一只仙鹤。那只仙鹤正从自己身上拔下羽毛，织进布里。仙鹤听
 dào jiào shēng huí tóu kàn le yì yǎn xiǎo huǒ zi xià de gǎn jīn pǎo le
 到叫声，回头看了一眼，小伙子吓得赶紧跑了。



guò le yí huì er gū niang cóng zhī bù jiān zǒu chū lái tā shuō wǒ shì nǐ yǐ qián jiù guò
过了一會兒，姑娘從織布間走出來，她說：“我是你以前救過
de nà zhī xiān hè wǒ jiàn nǐ hěn shàn liáng yì xīn xiǎng bào dá nǐ de jiù mìng zhī ēn yú shì
的那只仙鶴。我見你很善良，一心想報答你的救命之恩。於是，
wǒ jiù biàn chéng rén de mú yàng lái gěi nǐ zuò qī zi bāng nǐ zhī bù kě shì zhǐ yǒu bǎ wǒ shēn
我就變成人的模樣，來給你做妻子，幫你織布。可是，只有把我身
shàng de yǔ máo zhī zài bù lǐ zhī de bù cái huì biàn de hǎo kàn
上的羽毛織在布里，織的布才會變得好看。”



yí huì ér gū niang yòu liú zhe lèi shuō wǒ běn lái de yàng zi nǐ yǐ kàn dào suǒ yǐ
一会儿，姑娘又流着泪说：“我本来的样子，你已经看到，所以
wǒ bù néng zài hé nǐ shēng huó zài yì qǐ le bú guò nǐ yǐ jīng ná le rén jiā de dìng jīn wǒ
我不能再和你生活在一起了。不过，你已经拿了人家的订金，我
hái shì bāng nǐ bǎ zhè pǐ bù zhī wán ba
还是帮你把这匹布织完吧。”

shuō wán gū niang yòu zǒu jìn zhī bù jiān zhěng zhěng zhī le liǎng tiān sān yè cái bǎ bù zhī hǎo
说完姑娘又走进织布间，整整织了两天三夜，才把布织好。

zhè tiān zǎo chén gū niang shōu shí hǎo fáng jiān zuò le zuì hòu yí dùn fàn xiǎo huǒ zi zài sān
这天早晨，姑娘收拾好房间，做了最后一顿饭。小伙子再三
xiàng gū niang dào qiàn xī wàng tā bú yào zǒu gū niang diào zhe yǎn lèi shuō bù xíng le nǐ bù néng
向姑娘道歉，希望她不要走。姑娘掉着眼泪说：“不行了，你不能
xìn shǒu nuò yán tōu kàn wǒ zhī bù wǒ zhǐ néng lí kāi le nǐ yǐ hòu duō bǎo zhòng ba gū niang
信守诺言，偷看我织布，我只能离开了。你以后多保重吧。”姑娘
shuō wán xiàn chū xiān hè de mú yàng zhǎn chì fēi zǒu le zài yě méi yǒu huí lái
说完现出仙鹤的模样，展翅飞走了，再也没有回来。



Ā fán tí mǎi shù yīn 阿 凡 提 买 树 阴

Ā fán tí jīngcháng yòng zì jǐ de zhì huì wèi qióng rén men bàn shì , zhuōnòng nà xiē cái zhǔ lǎo
阿 凡 提 经 常 用 自 己 的 智 慧 为 穷 人 们 办 事 ， 捉 弄 那 些 财 主 老
yé men yǒu yì tiān liè rì yán yán kōng qì hǎo xiàng yào rán shāo le yí yàng rén men dōu chuǎn zhe cū
爷 们 。 有 一 天 ， 烈 日 炎 炎 ， 空 气 好 像 要 燃 烧 了 一 样 ， 人 们 都 喘 着 粗
qì bā yī lǎo yé de mén qián yǒu yì kē dà shù dà shù xià yí piàn yīn liáng de shù yīn zài shù
气 。 巴 依 老 爷 的 门 前 有 一 棵 大 树 ， 大 树 下 一 片 阴 凉 的 树 阴 ， 在 树
yīn lǐ chéng liáng de rén tán zhe dōng bu lā chàng zhe gē
阴 里 乘 凉 的 人 弹 着 冬 不 拉 ， 唱 着 歌 。

